

# 03

## The Mushroom Industry Food Safety Training Kit

Lavado de manos y el uso de los guantes  
Hand washing and glove usage





Ahora vamos a hablar de la práctica individual más importante para mantener los hongos seguros: el lavado de manos.

Las manos las utiliza para pizcar los hongos que otras personas van a consumir. Sus manos tocan todos los hongos así que si éstas están sucias entonces también contaminará los hongos.

Sus manos deben mantenerse limpias mientras trabaja. Es necesario que aprendamos la manera correcta para lavarnos las manos adecuadamente.

Now let's talk about the single most important practice for keeping mushrooms safe: hand washing.

We use our hands for picking mushrooms that other people will eventually consume. Our hands touch each mushroom, so if they are contaminated, the mushrooms will also become contaminated.

Your hands need to be kept clean while working. We need to learn the correct procedure for washing hands properly.

Notas del instructor / Instructor's notes: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Lavado de manos

Hand washing



# La importancia del lavado de manos

# The importance of hand washing



El lavado de manos es una de las formas más simples y efectivas para prevenir la contaminación de los hongos con microbios causantes de enfermedades.

Las manos están en contacto con muchos objetos a lo largo del día, los cuales no siempre están limpios, si no se las lava adecuadamente, éstas pueden transmitir microbios a los hongos y contaminarlos.

La regla es muy sencilla, el buen lavado de manos reduce la cantidad de microbios que podrían estar presentes en éstas.

El lavado de manos es como un seguro de empleo ya que ayuda a minimizar el riesgo de contaminación de los hongos.

Pensemos por un momento, ¿Cuál fue la recomendación que hicieron las autoridades para prevenir la transmisión de la influenza?

La recomendación fue el lavado de manos. Por lo tanto recuerde que el lavado de manos es clave para protegernos de los microbios causantes de enfermedades.

Hand washing is one of the simplest and most effective ways to prevent contamination of mushroom with microbes that cause disease.

Your hands are in contact with many objects throughout the day, most of which are not always clean. If you do not wash your hands properly, they can spread germs and contaminate mushrooms.

The rule is very simple. Good hand washing reduces the amount of germs that may be present on your hands.

Hand washing is like job insurance since it helps minimize the risk of mushroom contamination.

Consider for a moment -- what was the recommendation made last year to prevent the spread of the flu?

The advice was to wash your hands often. So remember, hand washing is critical to protect us from harmful microbes that cause diseases.

Notas del instructor / Instructor's notes: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

La importancia del lavado de manos

The importance of hand washing



# ¿Cuándo debe lavarse las manos?

# When should I wash my hands?



Es muy importante mantener las manos limpias durante todo el día. Recuerde que esto ayudará a evitar que los hongos se contaminen.

Nuestras manos pueden contaminarse al estar en contacto con:

- Nuestro cuerpo
- Otras personas
- Superficies u objetos sucios
- El baño

Para ayudar a reducir la contaminación lávese muy bien las manos ANTES de:

- Comenzar el turno de trabajo
- Ponerse los guantes

También debe lavarse las manos DESPUÉS de llevar a cabo las siguientes actividades:

- Usar el baño. La ocasión más importante
- Tomarse un descanso o comer
- Tocarse la nariz o la cara
- Toser o estornudar en sus manos

It is very important to keep your hands clean throughout the day. Remember that this will help prevent mushrooms from becoming contaminated.

Our hands can become contaminated by contact with:

- Our body
- Other people
- Dirty surfaces or objects
- The bathroom

To help reduce contamination, wash your hands thoroughly BEFORE you:

- Start working
- Put on gloves

You should also wash your hands AFTER carrying out the following activities:

- Using the toilet
- Taking a break or eating lunch
- Touching your nose or face
- Coughing or sneezing into your hands

Notas del instructor / Instructor's notes: \_\_\_\_\_

---

---

---

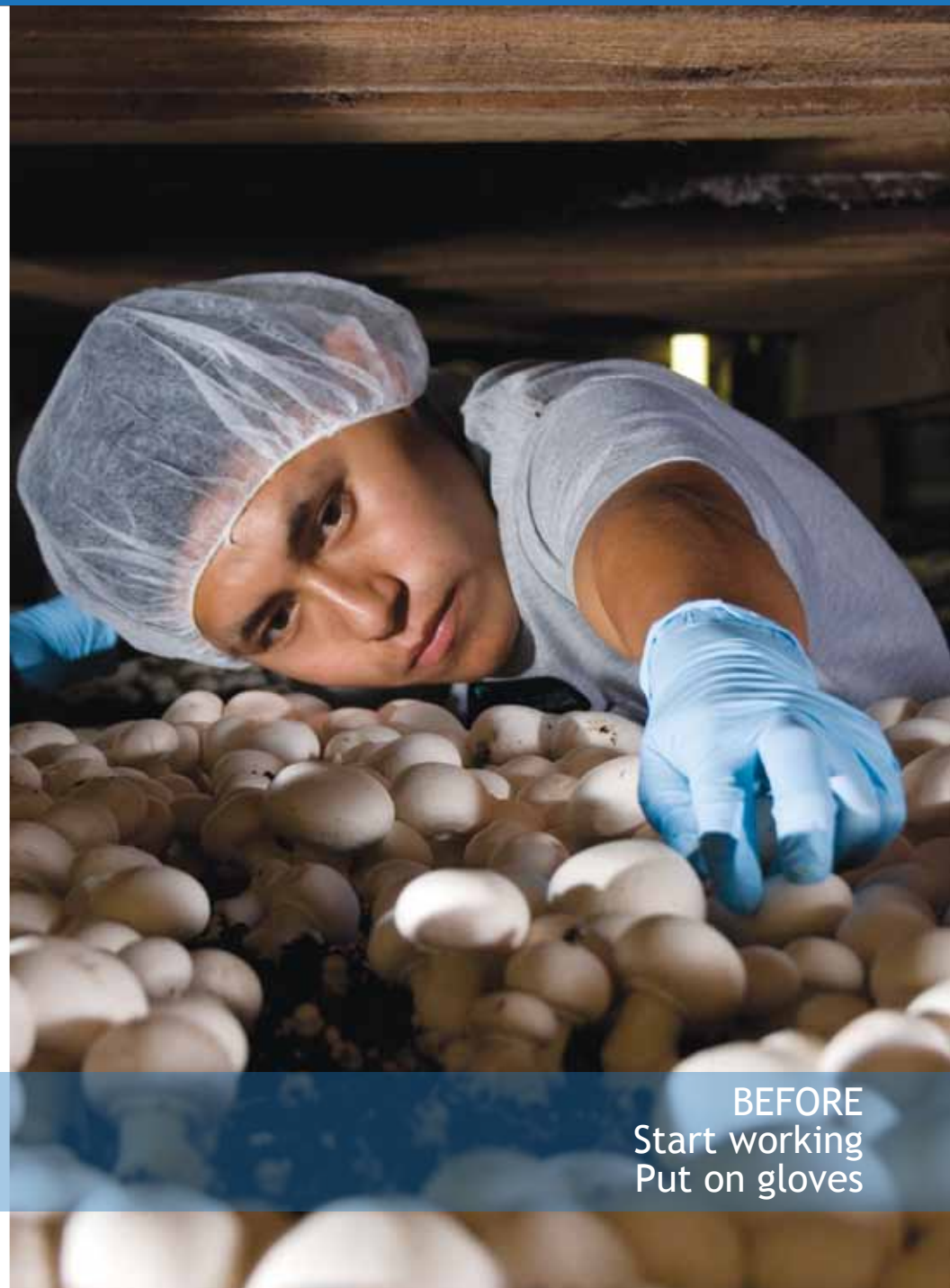
---

# ¿Cuándo debe lavarse las manos?

# When should I wash my hands?



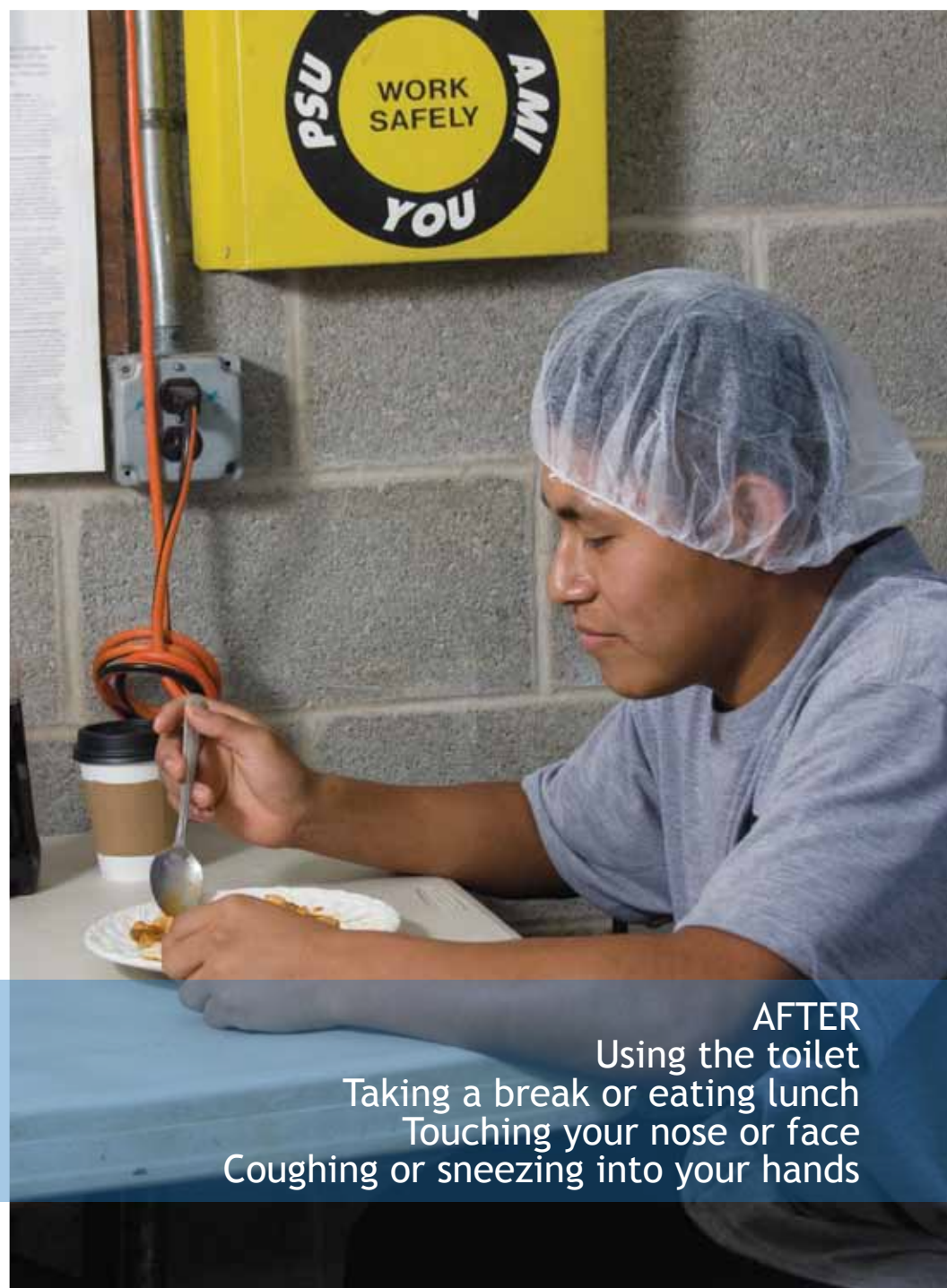
**ANTES**  
Comenzar el turno de trabajo  
Ponerse los guantes



**BEFORE**  
Start working  
Put on gloves



**DESPUES**  
Usar el baño  
Tomarse un descanso o comer  
Tocarse la nariz o la cara  
Toser o estornudar en sus manos



**AFTER**  
Using the toilet  
Taking a break or eating lunch  
Touching your nose or face  
Coughing or sneezing into your hands

# Pasos para el lavado de manos

# Hand washing steps



Todos nos lavamos las manos de forma diferente, pero si trabajamos en una granja productora de hongos debemos seguir el procedimiento correcto para el lavado de manos.

Mojarse las manos sin usar jabón no es suficiente. Los siguientes son los pasos básicos para el lavado adecuado de las manos:

**Paso 1:** Mójese bien las manos con agua.

**Paso 2:** Póngase jabón.

**Paso 3:** Tállese las manos y antebrazos durante aproximadamente 10 a 15 segundos.

**Paso 4:** Enjuáguese muy bien las manos con agua para eliminar todo el jabón.

**Paso 5:** Séquese las manos utilizando una toalla de papel desechable.

**Paso 6:** Algunas compañías requieren que los empleados que tienen contacto directo con los hongos usen guantes. Si el uso de guantes es un requisito de su compañía, póngase los guantes.

Si nota que hace falta jabón o toallas de papel en alguna estación de lavado de manos avísele inmediatamente a su supervisor para que se encargue de corregir este problema.

We all wash our hands differently, but if we work in a mushroom farm we follow the correct procedure for washing hands.

Wetting your hands without using soap is not good enough. The following are the basic steps for hand washing:

**Step 1:** Wet hands with water.

**Step 2:** Put on soap.

**Step 3:** Scrub hands and forearms for about 10 to 15 seconds.

**Step 4:** Rinse hands and forearms thoroughly with water to eliminate all of the soap.

**Step 5:** Dry hands using a disposable paper towel.

**Step 6:** Some companies require employees who have direct contact with mushrooms to wear gloves. If this is true at your company, put on gloves.

If you find that there is no soap or paper towels at a hand washing station, tell your supervisor immediately so that supplies can be replenished.

Notas del instructor / Instructor's notes: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

# Pasos para el lavado de manos

# Hand washing steps



# Paso 1: Mójese las manos con agua

# Step 1: Wet hands with water



Revisemos detalladamente cada uno de los seis pasos del procedimiento del lavado de manos.

En el primer paso debe mojarse muy bien las manos con agua.

Let us review in detail each of the six hand washing steps.

In the first step, wet your hands thoroughly with water.

Notas del instructor / Instructor's notes: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

Paso 1: Mójese las  
manos con agua

Step 1: Wet hands  
with water



## Paso 2: Póngase jabón

## Step 2: Put on soap



Póngase jabón.

El jabón se utiliza para aflojar la suciedad y las bacterias que se adhieren a la superficie de la piel.

Put soap on.

Soap is used to loosen dirt and bacteria that adhere to the surface of the skin.

Notas del instructor / Instructor's notes: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

Paso 2: Póngase jabón

Step 2: Put on soap



Paso 3: Tállese las manos y antebrazos durante aproximadamente 10 a 15 segundos

Step 3: Scrub hands and forearms for about 10 to 15 seconds



En el paso 3 debe tallarse las manos y antebrazos durante aproximadamente 10 a 15 segundos.

No olvide tallarse las áreas debajo de las uñas y entre los dedos. Tállese bien las manos para crear suficiente fricción y así remover la suciedad y los microbios.

In the 3rd step, scrub your hands and forearms for about 10 to 15 seconds.

Do not forget rubbing the areas under the fingernails and in between fingers. Scrub your hands well to create enough friction to remove dirt and germs.

Notas del instructor / Instructor's notes: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Paso 3: Tállese las manos y antebrazos durante aproximadamente 10 a 15 segundos

Step 3: Scrub hands and forearms for about 10 to 15 seconds



## Paso 4: Enjuáguese muy bien con agua

## Step 4: Rinse thoroughly with water



Después de un buen tallado, enjuáguese muy bien las manos con agua para eliminar todo el jabón.

After a good scrub with soap, rinse your hands thoroughly with water to eliminate all of the soap.

Notas del instructor / Instructor's notes: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Paso 4: Enjuáguese muy bien con agua

Step 4: Rinse thoroughly with water



Paso 5: Séquese las manos con una toalla de papel desechable

Step 5: Dry your hands using a disposable paper towel



Séquese las manos utilizando una toalla de papel desechable y no olvide tirarla en el bote de la basura.

No se seque las manos en la ropa o usando una toalla de tela ya que esta práctica podría recontaminar sus manos.

Dry your hands using a paper towel and don't forget to throw the towel in the trashcan.

Do not dry your hands on your clothes or a cloth towel since this may re-contaminate your hands.

Notas del instructor / Instructor's notes: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Paso 5: Séquese las manos con una toalla de papel desechable

Step 5: Dry your hands using a disposable paper towel



## Paso 6: En caso de ser requeridos, póngase los guantes

## Step 6: Put on your gloves, if they are required



Finalmente, si son requeridos por su compañía para llevar a cabo su trabajo, póngase los guantes.

Estos son los seis pasos para el lavado de las manos. Si es difícil recordarlos puede ver los carteles que están en cada estación de lavado de manos, los cuales muestran la descripción detallada del método para el lavado adecuado de las manos.

Finalmente, aún y cuando la estación de lavado de manos esté lejos de la casa de hongos donde esté pizcando, si va al baño, debe lavarse las manos antes de regresar a trabajar. La seguridad de nuestros clientes está por encima de todo.

Finally, if required by your company to carry out your job, put your gloves on.

These are the six steps for hand washing.

If they are hard to remember, you can look at the posters next to each hand washing station. They show a detailed description of the proper method for hand washing.

Finally, you should always wash your hands after using the restroom, even if the hand washing station is located far away from the mushroom house you are working in. Our customers' safety comes first above everything else.

Notas del instructor / Instructor's notes: \_\_\_\_\_

---

---

---

---

Paso 6: En caso de ser  
requeridos, póngase los guantes

Step 6: Put on your gloves,  
if they are required



# Uso de los Guantes

# Use of gloves



La mayoría de las compañías productoras de hongos requieren que sus empleados utilicen guantes de látex mientras están pizcando o manejando hongos. Algunas compañías prohíben tocar los hongos con las manos descubiertas.

Algunas veces los guantes nos dan una falsa sensación de seguridad, pero debe entender que los guantes son para proteger a los hongos de la contaminación no para proteger sus manos. Aunque utilice guantes para pizcar hongos es necesario lavarse las manos antes de ponérselos. El lavado de manos es la primera línea de defensa contra la contaminación de los hongos, los guantes son una segunda barrera para prevenir la contaminación.

La regla general del uso de guantes es: SIEMPRE lávese las manos antes de ponérselos.

Most mushroom companies require their employees to use gloves while picking or handling mushrooms. Some companies prohibit touching the mushrooms with bare hands.

Sometimes gloves give us a false sense of security. You should understand that gloves are meant to protect mushrooms from contamination, not to protect your hands. Even when using gloves, it is necessary to wash your hands before putting them on. Hand washing is the first line of defense against mushroom contamination; gloves provide a second barrier for preventing mushroom contamination.

The general rule about glove usage is: ALWAYS wash your hands before putting the gloves on.

Notas del instructor / Instructor's notes: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Uso de los Guantes

Use of gloves



# Recomendaciones para el uso de los guantes

# Guidelines for using gloves



Las siguientes son algunas recomendaciones básicas para el uso correcto de los guantes:

- Use los guantes del tamaño correcto.
- Utilice los guantes únicamente para el uso asignado.
- Cámbiese los guantes siempre que se contaminen, se rompan o se rasguen.
- No entre al baño con los guantes puestos.
- Quítese los guantes para comer, beber o fumar.
- Recuerde que los guantes no sustituyen el lavado de manos.
- Tire los guantes usados en el bote de la basura, no el piso, ni tampoco afuera del baño.
- Siempre siga la política de uso de guantes de la compañía.

Las fotos muestran dos situaciones de uso de los guantes que son incorrectas ¿Alguien podría decírnoslas?

Si no hay guantes disponibles debe avisarle inmediatamente a su supervisor.

También es importante avisarle al supervisor siempre que su guante o algún pedazo de guante haya caído entre los hongos.

The following are some basic guidelines for the proper use of gloves:

- Wear the correct size.
- Only use gloves for the assigned job.
- Change gloves whenever they become contaminated or torn.
- Do not enter the bathroom wearing gloves.
- Remove gloves to eat, drink or smoke.
- Remember that gloves do not replace hand washing.
- Throw away used gloves into the trash, not on the floor and not outside the bathroom.
- Always follow the company's glove usage policy.

There are two incorrect glove usage situations shown in these pictures. Can you name them?

If gloves are not available you must notify your supervisor immediately.

It is also important to tell the supervisor if a glove, or a piece of glove that has torn off, has fallen onto mushrooms.

Notas del instructor / Instructor's notes: \_\_\_\_\_

---

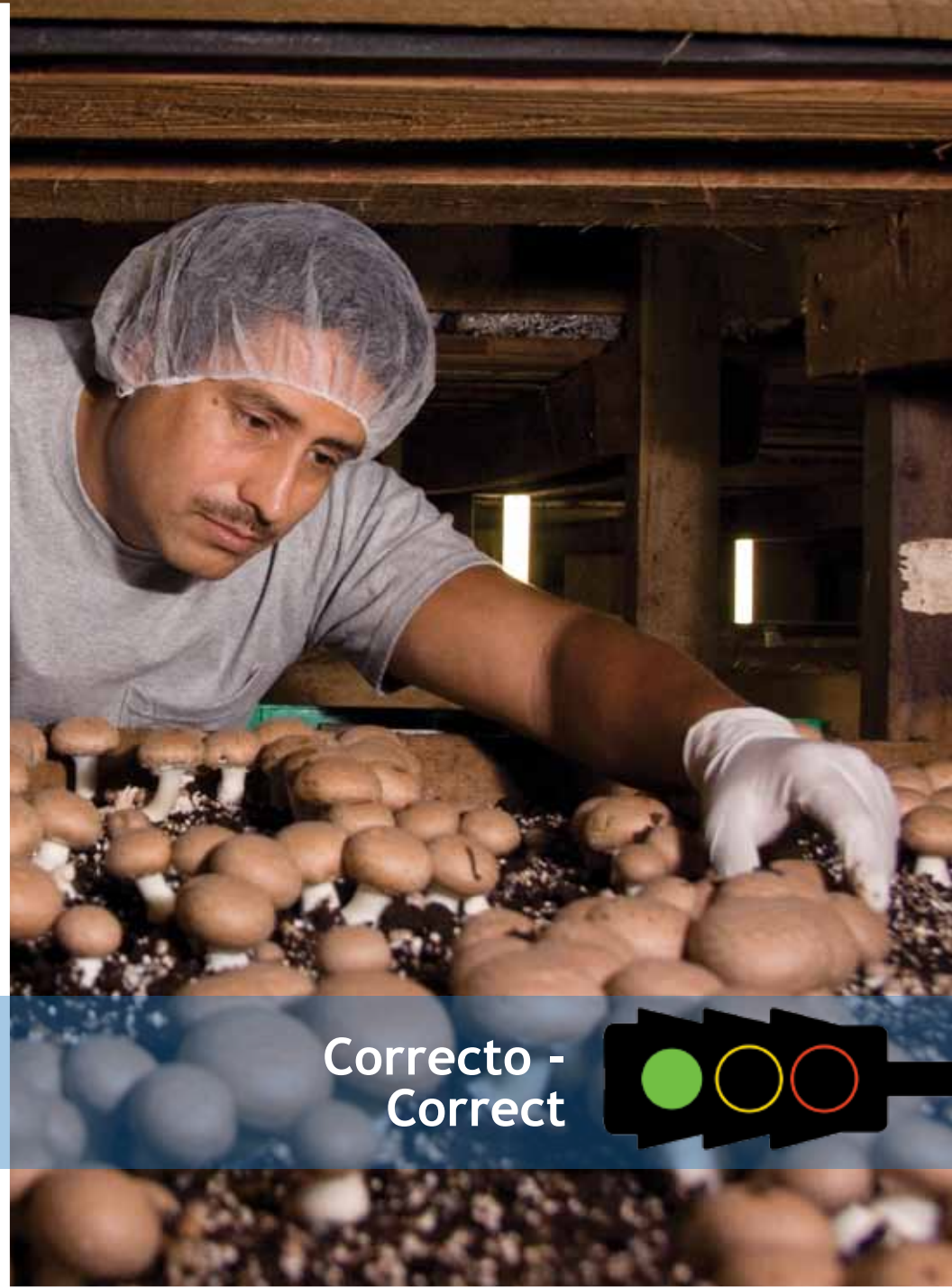
---

---

---

# Recomendaciones para el uso de los guantes

# Guideliness for using gloves



# ¿Qué aprendimos?

# What did we learn?



En esta lección aprendimos la importancia del lavado de manos y como usar correctamente los guantes. ¿Alguien podría decirnos los seis pasos del lavado de manos?

Aquí van de nuevo:

**Paso 1:** Mójese bien las manos con agua.

**Paso 2:** Póngase jabón en las manos.

**Paso 3:** Tállese las manos y antebrazos durante aproximadamente 10 a 15 segundos.

**Paso 4:** Enjuáguese muy bien las manos con agua para eliminar todo el jabón.

**Paso 5:** Séquese las manos utilizando una toalla de papel desechable.

**Paso 6:** Algunas compañías requieren que los empleados que tienen contacto directo con los hongos usen guantes. Si el uso de guantes es un requisito de su compañía para llevar a cabo su trabajo, póngase los guantes.

Recuerde que para proteger a los hongos de la contaminación es muy importante mantener sus manos limpias durante todo el día y si usa guantes, siempre debe lavarse las manos antes de ponérselos.

Este es el final del entrenamiento sobre el lavado de manos y uso de los guantes. ¿Tienen alguna pregunta?

Gracias por su participación y por favor no olviden firmar la lista de asistencia.

In this section of the training we learned the importance of hand washing and how to wear gloves properly. Can anyone tell me the six hand washing steps?

Here we have them again:

**Step 1:** Wet hands with water.

**Step 2:** Put soap on hands.

**Step 3:** Scrub hands and forearms for about 10 to 15 seconds.

**Step 4:** Rinse hands and forearms thoroughly with water to eliminate all of the soap.

**Step 5:** Dry hands using a disposable paper towel.

**Step 6:** Some companies require employees who have direct contact with mushrooms to wear gloves. If this is true at your company to carry out your job, put on gloves.

Remember -- to protect mushrooms from becoming contaminated, keep your hands clean throughout the day. And if you wear gloves, always wash your hands before putting them on.

This is the end of our discussion about hand washing and glove usage. Are there any questions?

Thank you for participating. Please make sure you have signed the attendance sheet.

Notas del instructor / Instructor's notes: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

¿Qué aprendimos?

What did we learn?

